

LA CARTA DE SANTIAGO

¹ Wejrtčha Santiaguqui. Wejrqui Yooz Ejpž, nižaza Jesucristo Jilirž mantitacama okiñ žoñtčha. Ančhucqui Israel wajtchiz žoñinacaqui tjapa nacionquin wichanzičha. Ančucaquin saludos apayžcučha tii cartiquiz.

PRUEBANACZ PUNTU

² Yoozquin criichi jilanaca, cullaquinaca, tii muntuquiz kaman tjapaman pruebanacaž zejlčha. Chjulorami tsjii prueba tjonaquiž niiqui, ancha cuntintuž cjee. ³ Yoozquin tirapan kuzziz cjen, čjul pruebanacami atipaquičha. Nižaza Yoozquin juc'anti kuzziz cjisnaquičha. Nekztan juc'anti Yoozquin tjurt'iñi kuzziz cjisnaquičha. ⁴ Nižaza tirapan Yoozquin tjurt'aquiž niiqui, Yooz irata ancha zuma kamañchiz cjisnaquičha. Zuma lijitum žoñipan cjisnaquičha.

⁵ Pruebanacaž amquiz tjonaquiž niiqui, nekztan am kuz turwayznaquiž niiqui, Yoozquin juc'anti mayiza, Yooz jicz puntu zuma zizñi cjisjapami, nižaza nii pruebanaca atipzjapami. Yoozqui ancha zumačha. Jakziltat mayizaja, jalla nii žoñžquiz Yoozqui zuma yanapasačha. Niiž okzñi kuzziz cjen, ana ujšcu yanapasačha, pruebanaca atipsjapa. ⁶ Yoozquin mayizican tjapa kuztan mayizizpančha. Ana paysnakñi kuzziz mayiziz waquizičha. Paysnakñi kuzziz cjesaž niiqui, tjamiž chjichta kjaz ljojkižtakaz cjesačha, awizaqui Yoozquin kuzziz, awizazti ana

Yoozquin kuzziz. ⁷⁻⁸ Nii payznakñi žoñiqui pizc kuzzizza. Jalla nižtiquiztan pizc kuzziz mayizan, ana nonžta cjesača. Yoozqui nii žoñžquiz ana yanapasača. Nižaza nii pizc kuzziz žoñiqui anaž pinziz waquiziča, “Yoozqui wejtquiz yanapaquiča”, cjicanaqui.

⁹ Jilanaca, cullaquinaca, yekjapa Yoozquin criichi žoñinaca porinacača. Nii žoñiqui Yoozquin criichiž cjen, Yooz maati cjissiča. Nižaza arajpachquin okaquiča, walikaz kamzjapa. Jalla nižtiquiztan cuutintupanž cjis waquiziča. ¹⁰ Jakzilta Yoozquin criichi žoñit ricachuquiztan porilla cjisnasaž niimi, cuntintupankaz cjis waquiziča. Nii žoñiqui tirapan Yooz maatiča. Tsjii pastuqui tsjii pacamakazza zuma pjajkjallchizqui. Nekztan niž pjajkjallaqui k'alaž chooča. Pjajkjallažtakaz tsjii timpupankaz ricachu cjesača žoñiqui. ¹¹ Tjuñiž kjaki siyanaqui pastu pjajkjallanacaqui k'ala chooča. Nekztan nii pjajkjallanacaqui katča. Anaž iya c'ajča. Nižtazakaz ricach žoñinacaqui tsjii timpukaz ricu kamča. Ricachu kamcan tiripintit porinsnasača.

UJ PAAZ PUNTU, YOOZ PUNTU

¹² Chjul prueba tjonanami Yoozquin tjurt'iñi kuzziz cjee. Nižta tjurt'aquiz niiqui, cuntintuž cjequiča. Yoozqui nii zuma tjurt'iñi kuzziz žoñinacžquiz ancha zuma kamaña tjaača. Nuž Yoozqui compromitchiča nižtan munazican sirwiñi žoñinacžquin. ¹³ Jakziltat uj paaz pecčhaj niiqui, anapanž Yoozquin culpasacha, “Yoozqui wejtquiz ujquin tjojtskatz pecča” cjicanaqui.

Yoozqui ana jakzilta žoñimi ujquiz tjojts munča. Nižaza Yoozqui uj paazqui anapanž persuna pecča. ¹⁴ Žoñinacž persun kuzqui ana zuma uj paaz pecča. Nekztan uj paazquin ojkča. ¹⁵ Chjulorami žoñinacaqui ana zuma kuzcama kamčhaj niiqui, ujquinpanž chjichtača. Nižaza jakziltami uj paañipan kamčhaj niiqui, wiñaya castictaž cjequiča.

¹⁶ Wejt k'ayi jilanaca, cullaquinaca, ana incalltaž cjee. ¹⁷ Yoozqui zumapanča, nižaza lijitumapanča chjulquiztanami. Tjappacha zumanacaqui Yoozquiztanž tjonča, tjapa zumanacača tsewcta Yooz Epiž tjaataqui. Yoozqui tjuñimi jiižmi paachiča. Ninacž kjanaqui awisac zuma kjanča, awisac tsjirquiz weeztača. Yoozti anača nižta, zumapankazza. Anapan žoñi ujquin tjojtskatz pecča. ¹⁸ Yoozqui zuma kuztan učumnacaquiz niiž maati cjiskatchiča. Yooz werar taku criichiž cjen, učumnacaqui Yooz maatinaca cjissinčhumča. Jalla nižtiquiztan učumnacaqui parti criichi žoñinacž tuqui Yooz maatinaca cjissinčhumča. Jalla nužupanča Yooziž pinsitaqui.

YOOZ TAKUNACA CATOKZPANCH

¹⁹ Wejt k'ayi jilanaca, cullaquinaca, nonžna. Yooz taku nonzjapa listu cjee. Ančuca kuzquiz chjulu chiizmi tjonžaja, jalla nii chiizqui zumpacha tantiižcu, chiiz waquiziča. Tiizakaz cjiwča, anača orallac žawjzqui. ²⁰ Oralla žawjñi žoñinacaqui parti žoñinacžquiz anaž yanapi atasacha Yooz kuzcama kamajo. ²¹ Jaziqui ančuqu ana zuma kamañanacquiztan

jayta. Ancha uj paaznaca žejlča. Tjapa uj paaznacquiztan jayta. Nekztan humilde kuzziz Yooz tjaaajinta taku zumpacha catoka. Nii Yooz takuqui ančhucž liwriyasača.

²² Yooz takuqui anača nonzñeeka nonzqui, antiz catokspanča, ana persunpachquiz incallta cjeajajo. ²³ Yooz taku nonžcu jakzilta zoñit nii Yooz tawkcama ana kamčhaja, jalla niiča ana zuma zoñiqui. Tižtaž nii zoñiqui. Nii zoñiqui ispiwjquiz persun yujc cheržcu, ²⁴ojkča. Nekztan nii cheržta yujc tjatža. Nižtaž nii Yooz taku nonzñeeka nonzñi zoñiqui. Yooz taku nonžcu, Yooz taku tjatža; ana nii Yooz tawkcama kamča. ²⁵ Yekjap zoñinacazti tjapa kuz nonža Yooz zuma liwriiñi taku. Kuzquiz chjojča. Nonžcu, ana tjatža, nicamaž kamča. Jalla niž zuma kamtiquiztan Yoozqui nii zoñžquiz wintissa, tsjan walikaz kamajo.

²⁶ Jakzilta zoñit “Yooz tawkcama zuma kamiñ zoñtča wejrqui” chiičhaj niiqui, niž atquiztan chiichiiz cuitazla. Anaž niž ata cuitasaquiž niiqui, persunpachaž incallča. Inapankaz cjiča, “Yooz tawkcama zuma kamiñ zoñtča wejrqui”.

²⁷ Jakzilta zoñit Yooz tawkcama zuma kamčhaj niiqui, t'akjir wajchallanacami žewallanacami yanapaquiča. Nižaza ujchiz zoñi irata anaž kamasacha. Jalla nii zoñiča Yooz tawkcama zumaž kamñiqui. Jalla nii zoñiča Yooz Ejpž yujcquiziqui ana ujchizqui.

2

JILANACZQUIZ ANACHA PJALI PJALI CJISQUI

¹ Wejt jilanaca, cullaquinaca, Jesucristo jiliriča ancha honorchiz Yoozqui. Ančhucqui nii Jesucristo jiliržquiz kuzziz kamcan, tjapa jilanacžtan kuz chicata chjits pecsa. Anača pjali pjali cjisqui.

² Jalla tuž nonžna. Ančucaž ajcziž cjen pucultan žoñinacaqui tjonačhani. Tsjiiqui ricachuča, kor surtijanacchiz, nižaza ancha zuma zquitchiz. Tsjiizti porillača, tsjel zquitchiz. ³ Nekztanaqui ančhucqui ricachukaz zuma atintačhani, “Tucquin julzna” cjican. Nii porill žoñžquizzti, “Nekzillakaz tsijsna” cjičan, už “Zana latullakaz julzna” cječhaj. ⁴ Nuž cjequiž niiqui, niwjctanaqui pjaliž cjiicjiiča. Tjapa jilanacažtan ana chicata kuz chjitča. Ana zuma kuzziz cjen, nižta cjiicjiiča ančhucqui.

⁵ Nonžna, wejt k'ayi jilanaca, cullaquinaca. Tii muntuquiz Yoozqui pori žoñinaca illziča, niižquin ancha kuzziz cjeyajo. Nižaza Yoozqui tsjii taku tjaachiča, tuž cjican: “Wejtquin kuzziz žoñinacaqui wejttan chicaž kamaquiča. Nižaza jilirižtakaz wejttan chicaž mantaquiča”. Jalla nii taku tjaachiča, niižtan zuma munaziñi žoñinacžquiz. Jaziqui nii Yoozquin kuzziz pori žoñinacaqui nii tjaata taku tanznaquiča.

⁶ Ančhuczti pori žoñinaca ana rispitcha. Ricachukaz rispitcha. Pero ricachu žoñinacaqui ančhuc juc'anti langzkatča. Nižaza jilirinacž yujcquiz ančhuc chjitča, multanaca pacajo.

⁷ Nižaza ricachunacaqui Jesucristuž quintrana zuma chiichiča. Pero zuma Jesucristuž cjen učhumqui cristiano cjita tjuuchizčhumča.

⁸ Jilanaca, cijjrta zuma Yooz takuqui tuž cjiča: “Jaknužt persunpachquiz okžñamžlaja, jalla

nižta okzñi kuzziz cjistančha žoñinacžquizimi, lijitum mazižtakaz”. Niicama kamcanaqui zuma kamsa. ⁹ Pero pjali cjiicjiiñinacazti uj paačha. Yooz tawk quintrā paačha. Jalla nii kjanapacha zizkatčha Yooz takuqui. ¹⁰ Jakzilta žoñit tsjiillapan Yooz mantita ana cazzaj niiqui, ujchizpančha. Parti mantitanaca cazziž cjenami Yooz lii quintrā paachičha. Jaziqui castictaž waquizičha. ¹¹ Yoozqui tuž mantičha: “Anačha adulterio paazqui”. Nižaza nii Yoozpacha mantičha: “Anačha žoñi conzqui”. Adulterio ana paachi cjenami, jakzilta žoñit žoñi cončhaj niiqui, uj paačha. Yooz lii quintrāž paačha. ¹² Yooz takuqui Cristuž puntu zakaz chiičha. Cristučha učhum liwriiñiqui. Liwriita žoñinacaqui čhjulu paacanami chiicanami zuma munaziz waquizičha. Jakzilta žoñit ana nuž kamčhaj niiqui, casticta cjequičha. ¹³ Nižaza jakziltat ana okzñi kuzziz kamchižlaj niiqui, casticta cjequičha. Yoozqui niižquiz ana zakaz okznaquičha. Pero jakziltat okzñi kuzziz kamchižlaj niiqui, juyzuquiz liwriita cjequičha, ana casticta cjequičha.

YOOZQUIN KUZZIZ KAMZ PUNTU

¹⁴ Wejt jilanaca, cullaquinaca, jakzilta žoñit ana zuma kamčhaja, niiqui inakaz chiičha, “Yoozquin kuzziztčha wejrqui” cjican. Nuž ata alaja chiyan, ana liwriita cjesačha. ¹⁵ Nonžna. Tsjii jila cjicu už tsjaa cullaqui cjicu ana zquitchizlaja, nižaza ana čhjerchizlaja, jalla niižquiz yanapz waquizičha. ¹⁶ Nii t'akjir žoñi cheržcu tsjiiqui ančhucaquiztan cječhani, “Walika okalla amqui, am curpu anam čh'uñuri naykataquičha; nižaza

anam čhjeri eckskataquičha” cjican. Pero ana čhjulumi nii t'akjir žoňžquiz yanapčhaj niiqui, ina chiita tawkžtankaz okža. Nii porí žoňiqui pachpa t'akjirikaz žejlčha. ¹⁷ Pori žoňžquiz ana yanapčhaj niiqui, inapanikazza Yoozquin criitaqui. Nii ana yanapñi žoňiqui ana Yooz kamañchizqui. Inakaz pinsičha, “Yoozquin kuzziz žoňtčha wejrqui” cji-canaqui.

¹⁸ Yekjap žoñinacaqui cječhani, “Tsjiičha Yoozquin kuzzizqui. Tsjiizti zuma kamañanacchizqui”. Pero wejrqui cjiwčha, ana zuma kamčhaj niiqui, ¿jaknužt Yoozquin kuzzizqui tjeeznasajo? Anapanž tjeezñi atasacha. Zuma kamcan, Yoozquin kuzzizqui tjeeznasačha.

¹⁹ Zinta Yoozpankaz žejlčha. Ančhucqui nii zinta Yoozquin criičha. Nii walikazza. Pero zajranacami “Zinta Yoozpankaz žejlčha” jalla nuž zakaz zizza. Jalla nuž zizcu, Yooz casticz tjuñi eksñičha. Pero Yoozquin eksñi cjenami ana Yooz mantitacama kamz pecčha nii zajranacaqui.

²⁰ Ana zuma kamcan, jakziltat “Yoozquin kuzziztčha” cjican chiičhaja, jalla niiqui inakaz nižta chiičha. Zumzučha niiqui. Yoozquin kuzziz puntu zizñi cjisjapa, tuž nonžna. ²¹ Abraham, učhum tuquita atchi ejpqui, Yooz mantitacama ojkchičha. Tsjii nooj Yoozqui Abrahamžquiz mantichičha tuž cjican: “Abraham, am zinta majch, Isaac cjita, wilanažtakaz jawkwaquičha”. Yoozqui nuž mantichiž cjenau, Abrahamqui niž kuzquiz nii mantita payitačha. Pero niž majch Yoozquin wilana ljoktawc cjen, Yoozqui Abrahamžquiz atajchičha, nii zinta majch ana conajo. Jalla nuž Yooz mantitacama

kamtiquiztan, Abrahamqui Yooz yujcquiziqui ana ujchiz nižaza zuma cjissiċha. ²² Abrahamqui Yoozquin kuzziz cjen, Yooz mantitacama zuma kamċiċha. Nižaza zuma kamċiž cjen Abrahamqui tjeeziċha, Yoozquin kuzzizpanċha, nii. Nekztan Yooz mantita cazziž cjen, juc'anti Yoozquin kuzziz cjissiċha. ²³ Cjijrta Yooz takuqui tuž cjiċha: “Yoozquin kuzzizpanċha Abrahamqui. Nekztan Yooz yujcquiziqui Abraham ana ujchiz nižaza zuma cjissiċha”. Abrahamž kamtiquiztan uċhumqui zizza, nii Yooz takuċha zuma razunaqui. Nižaza Abrahamqui “Yooz amigo” cjita tjuuchiztaċha.

²⁴ Jaziqui anċhucqui zizza, zuma kamcan, Yooz yujcquiziqui ana ujchiz cjesaċha, nii. Ana zuma kamcan, ata alajakaz chiiċha, “Yoozquin kuzziztċha” cjicanaqui. Juċta kuzllakaz criyanaqui Yooz yujcquiziqui tira ujchizpanikaz žejlċha. ²⁵ Nii puntuquiztan tsjiillazakaz cjiwċha. Naa Rahab cċiti putirii maatakž puntuquiztan cjuċzna. Naaža wajtquiziqui pucultan Israel žoċinacaqui cuchanžquitataċha awayt'izjapa. Naa žonqui nii pucultan Yooz partir žoċinaca zuma atintichiċha. Nekztan ana conta cċejajo nii žoċinaca yekja jiczquin cuchanchiċha. Atipasċi yanapchiċha. Jalla nižtiquiztan Yooz yujcquiziqui ana ujchiz cjissinċha, nižaza zuma kuzziz, naaž zuma kamċiž cjen. ²⁶ Tsjiillazakaz cjiwċha. Tsċii žoċiċqui ticžcu, animu ojċċha, janchi inakazza. Nižtapachaž tsċii ana zuma kamċi žoċiċqui ticzižtakaz žejlċha. Ana žejtz wirchizza. Inakaz chiiċha, “Yoozquin kuzziztċha” cjicanaqui.

3

ATZTAN CHIIZ PUNTU

¹ Wejt jilanaca, wacchi žoñinaca anaž tjaajiñi cjis waquiziča. Tjaajiñi žoñinacaqui Yoozquiz cuenta tjaastanča. Nekztan ana zuma tjaajinchižlaja, niiqui yekja žoñžquiztan juc'anti castictaž cjequiča. Nii zizzinčhucča ančhucqui. ² Tjapa žoñinacaqui ujnaca paača. Jakzilta žoñit persun chiitiquiztan ana ujchizlaja, jalla nii žoñiča ancha zumapanqui. Persun chiiz zumpacha ewjasaquiž niiqui, jalla nekztan tjapa niž curpuzakaz ewjasñi atasacha, ana uj paazjapa. ³ Nonžna. Tsjii frenžtan cawalluqui irpita cjesača, yawchi žoñž pecta jaruqui. ⁴ Nižtazakaz žoñinacaqui tsjii kolta tuñžtan pajk warcumi chjitsa, pjursanti tjamiž cjenami. Tsjii warcu joojooñi žoñimi jakzi pecanami tuñžtan nii warcu chjichasača. Kjažta kolta tuñžtanami pajk warcumi joojowasača. ⁵ Nižtazakaz tsjii kolta ujmi wacchi muntinaca tjapznasača. Nižtazakaz učhum chiiñi atami kjažta koltalla cjenami, niž chiitiquiztan ancha mantiz atasacha. ⁶ Tsjii uj peekztažtakazza tii ataqui. Tii ataqui čjul anawalinacami chiyasača. Tii ataž cjen persunpacha ana zuma kamča. Nižaza tii ataž cjen yekja žoñinacžquiz ana zuma kamkatča. Tii atazakaz ajriž jaruqui chiiča. ⁷ Tjapa animalanacami nižaza tjapa wežlanacami žoñž mantuquizpanikaz cjesača. ⁸ Antiz anaž jec žoñimi persun chiiñi ata manti atasacha. Tii ana wal ataqui anaž jaknuž mantichuca. Tii ataqui ana wali chiiz pecñipanča. Tsjii wininožtakazza

tii učhum ataquí. ⁹ Učhumqui tii atžtan chiican Yooz Ejpž tjuu aynakiñčhumpanča. Yooz Ejpqui žoñi paachiča niiž irata kuzziz. Nižaza tii atžtanpacha chiican Yooziž paata žoñinaca laykiñizakazza. ¹⁰ Tii atača zuma ana zuma chiiñiqui. Jilanaca, cullaquinaca, jalla nižta chiichiizqui anawalipanča. ¹¹ Tsji zuma wijiñquiztan zuma kjaztan nižaza chjonanchi kjaztan anaž lewasača. Anapanž tsji wijiñquiz pizc punta kjaz želasača. ¹² Nižtazakaz tsji tujquin mazk'a kjaztan nižaza ch'uyi kjaztan, jalla nii pizc punta kjaz ana želasača. Nižtazakaz tsji muntiquiz tsji punta frutapankaz pookñiča. Pizc punta fruta anaž pookasača. Nižaza tsji ch'uyi tuquiztan mazk'a kjaz ana cooznasača.

¿JECT YOOZ TAWK JARU KAMÑI ŽOÑI?

¹³ Jaziqui jakziltat Yooz taku zuma zizzaj niiqui, zumaž kamspanča. Nii zizñi žoñiqui humilde kuzziz zuma kamaña tjeez waquiziča. ¹⁴ Jakzilta žoñit anawal iñiziñi kuz tjezaja, nižaza persunpacha tucquin cjis pecñi kuz tjezaja, jalla niiqui mit kuzzizpanča. Nižaza nii ana zum žoñiqui “Yooz taku zizintča” cjicanami, Yooz tawk jaru ana kamča. ¹⁵ Nii žoñž kamañaquí anača Yoozquiztanaqui. Antiz žoñžquiztanpankazza. Žoñž kuzquiz pinsitanac jaruča nii kamañaquí. Zajražquiztan tjonča. ¹⁶ Jakzilta žoñit anawal iñiziñi kuzzizlaja, nižaza tucquin cjis pecñi kuzzizlaja, jalla nii žoñž cjen ch'aasnacami nižaza tјapaman ana wali kamznacami žejlča. Nižaza jakzilta žoñit Yooz Epiž kamañchizlaja, jalla niiqui zumapankaz kamča. ¹⁷ Nižaza niiqui pas-

inziz kuzziz cjen, žoñinacžtan zuma kamčha. Nižaza parti žoñž razunanaca nonža. Nižaza nii zuma kamañchiz žoñičha okzñi kuzzizqui. Jalla nii žoñiqui zuma kamañanac jarupanž kamčha. Nii žoñiqui ana pjali cjiicjiñi kuzzizza. Antiz zuma kuzzizza. ¹⁸ Jakzilta žoñit pasinziz kuzziz žoñinacžtan kamčhaja, jalla niiqui zuma kamčha, nižaza parti žoñinacžquiz zuma kami yanapčha.

4

MAYIZIZ PUNTU

¹ ¿Jequiž cjen chjaawjkatas žejljo? ¿Jequiž cjen ch'aas žejljo? Ančhuc ana zuma kuzziz cjen žejlčha niiqui. Ančhuca ana zuma pecñi kuzqui mantiz pecčha. ² Ančhucaž pectanaca ana žejlčha. Nekztan ančhucqui kichassa, žoñi conañcama. Nižaza yekja žoñž cusasa zmassa. Nii zmasta cusasa ana cunsiqui atžcu, nekztan chjaawjkatassa, nižaza kichassa. Ančhucaž pectanaca cunsiczjapaqui, Yoozquiztan ana mayiziñchucčha. Jalla nižtiquiztan ančhucaž pectanaca ana žejlčha ančhucalta. ³ Nižaza ana zuma mayizan, ančhucaž mayizitaqui ana nonžtačha. ¿Kjastiquiztan ana nonžtajo? Ančhucqui ana zuma kuzquiztan mayizichinčhucčha. Persun kuzcamakaz kamzjapa mayizichinčhucčha. Nekztanaqui anapan nonžtatačha. ⁴ Yoozquiztan quejpsñi kuzziz jilanaca. Ana nižta cjee. Ujchiz žoñž kamañquiz kuzzizlaj niiqui, Yooz quintračha ančhucqui. ¿Nii ana ziz ančhucjo? Jakzilta žoñit ujchiz žoñž kamañquiz kuzzizlaj niiqui, Yooz quintraž cjissičha nii žoñiqui. ⁵ Anaž

inapampa tuquita Yooz cjiirta takuqui tuž cjiča, “Yooz Ejpqui uchum kuzquiz niž Espíritu Santo cuchanžquichiča. Nii Yooz Espíritu Santuqui ancha pecča, uchumqui Yoozquin alaja kuzziz cjisjapa, jalla nii”. ⁶ Anchucaž Yoozquin juc'anti kuzziz cjisjapa, Yoozqui juc'anti yanapasača. Nižaza Yooz takuqui cjiča, “Yoozqui humilde kuzziz žoňžquiz yanapñipanča. Pero mita kuzziz žoňž quintrapanča Yoozqui”. ⁷ Jaziqui Yoozquin kuzziz cjee. Niiž mantuquiz cjee. Zajraž ančhuc ujquiz tjojtskatz pecanami, Yoozquin tjurt'ichi kuzziz cjee. Nekztanaqui ančhucaquiztanaqui zarakaquiča nii zajraqui. ⁸ Yoozquin macjata. Nižaza Yoozqui ančhucaquiz macjatžcaquiča. Uj paañinaca, anchucqui uj paaz eca. Pizc kuzziznaca, Yoozquin tjapa kuzziz cjee. ⁹ Nižaza uj paažcuqui, llaquita cjee. Kaacan ančhucaž paata uj paja. Uj paažcuqui, anača chipsqui. Juc'ant llaquizizza. Anača cuntintu cjisqui. ¹⁰ Yooz Jilirž yujcquiziqui humilde kuzziz cjee. Nekztan Yoozqui ančhucaquiz honorchiz cjiskataquiča.

ANACHA JILANACZ QUINTRA CHIICHIIZQUI

¹¹ Jilanaca, cullaquinaca, tsjiižquinami tsjaaquinami anača quintra chiizqui. Nižaza anača quintra chuchqui. Jakziltat jilanacž quintra chiyačhaja, už cullaquinacž quintra chiyačhaja, jalla niiqui Yooz mantita jaru ana kamča. Yooz mantitaqui tuž cjiča, “Porapat zuma munazizza”. Nii mantitacama ana kamaquiz niiqui, nii mantitaqui ana waližtakaz nayaquiča. Nižaza nii Yooz mantita anal

pecučha cjičha. ¹² Tsjiipankazza ultim mantiñi taku tjaachiqui. Yoozza niiqui. Jalla niizakazza ultim juezqui. Jaziqui nii Yoozqui žoñinaca arajpachquin chjichasačha. Nižaza infiernuquin chjatkatasachha. Jaziqui anchuczti anaž jecmi arajpachquinami infiernuquinami ojkkatasachha. Jaziqui ančhuca jilanaca anačha pjalz peczqui.

TII MUNTUQUIZ ZOÑŽ ZETI PUNTU

¹³ Tsjiilla cjesachha. Nonžna. Yekjap žoñinacaqui anchucaquiztan ancha chawjcwā amtiñičha, tuž cjican: “Tonji jakat watja okačha. Nii watja irantižcu, cusasa campiyan, paaz cancan zumal kamačha tsjii wata intiru”. Nuž cjiñičha. ¹⁴ Nižta chiižcumi, anapanž zizza nii žoñiqui, jaknužt kamačhaja, čhjulut watačhaja, jalla nii. Yoozpankazza tjappacha mantiñiqui. ¿Čhjulu iratat ančhuca žejtz? Kuyižtakazza žejtzqui. Tsjii kuyiqui jecžcu tsjii upacamapankaz tjenčha. Nekztanž katčha. Nižtapachazakazza žoñiqui. Tsjii upacamapankaz tii yokquiz žejtčha. ¹⁵ Jaziqui tuž chiiz waquiziž, “Yooz munanaqui, žetačha. Nekztan Yooz munanaqui langznačha, nižaza čhjulumi paačha, nižaza ojklayačha”. Jalla nuž chiiz waquizičha. ¹⁶ Antiz yekjapaqui ančhucaquiztan chawjcwā amtiñi kuzziz chiičha, ana tjapa čhjulumi zizcu. Jalla nižta mit kuzquiztan chiizqui ana walipančha. ¹⁷ Jakziltat Yooz kuz zizzaj niiqui, Yooz kuzcama kamz waquizičha. Ana nii Yooz kuzcama kamčhaj niiqui, uj paačha.

5

RICACHU ZONINACZ PUNTU

¹ Ricachunaca, nonžna. Ančhucaquiz ana walinacaž tjonaquiča. Nii zizcu, kjawcan kaacan žejlz waquiziča. ² Ančhuca cusasanacaž mokaquiča. Ančhuca zuma zquitinaca kjuriž lujltaž cjequiča. ³ Ančhuca juntjapta korinacami paaznacami inapankaz cjequiča. Ančhucqui ančhuca wacchi paaznaca ana gastichinčhucča, zuma kamtanaca paazjapa. Jaziqui ančhuca ana okzñi kuzziz cjen casticta cjequiča. Nižta cjenami ančhucqui tira juc'anti paaznaca juntjapča. ⁴ Ančhuc ricachu patrunanacaqui ančhuca piyunanaca juc'anti langskatchinčhucča. Ančhuca pastunaca zkalanaca ajzkatchinčhucča, “Cusa pacaž” cjican. Ultimquiziqui koloculla pacchinčhucča. Nii incallta piyunanacaqui ančhuca quintr quijchiča. Yoozpachača nii piyunanacz quijta nonziqui. Jalla Yoozza walja azzizqui. ⁵ Ančhuc ricachu patrunanacaqui, tii muntuquiz ancha cusasanacchiz kamiñchucča. Chjuluz pectanacami žejlča ančhucaltaqui. Jaziqui tsjii cjew animalažtakaz cjissinčhucča. Zoñiqui cjew animala illza conzjapa. Nižtapacha Yoozqui ančhuc illziča casticta cjisjapaqui. ⁶ Ančhucqui ricachu patrunanaca, ana ujchiz žoñinaca kuzinpan casticchinčhucča, conañcama. Nii žoñinacazti anatača ančhuca quintr qui.

PASINZIZ KUZIZ PUNTU

⁷ Jilanaca, cullaquinaca, učhum pajk arajpach Jiliriž tjonzcama pasinziz kuzziz cjee. Zkal

puntuquiztan cjuñzna. Tsjii zkala čhjacchi
žoñiqui chijñi tjonz tjewža, primer chijñi,
taypi chijñi. Pasinzižtan tjewža, ima zkala
ajz timpu irantižcan. ⁸ Nižtazakaz ančhucqui
pasinziz kuzziz cjee. Arajpach Jiliriž tjonz
tjuñiqui wajillača. Nekztan ana walinacquiztan
liwriita cjequiča. Nii cjuñžcan, Yoozquin tira
tjurt'ila. ⁹ Jilanaca, cullaquinaca, porapat anaž
chuchasaquiča. Jakzilta žoñit chuchačhaj
niiqui, Yooziž azquichtaž cjequiča. Nii azquichñi
Yoozqui wajillaž tjonaquiča. ¹⁰ Jilanaca, tuquita
Yooztajapa chiiñi žoñinacaž puntu cjuñzna. Kjažta
sufriz cjenami, Yoozquin tjurt'ichiča pasinziz
kuztan. Nižtapacha cjee. ¹¹ Učhumqui tuž
cjiñčhumča, sufriz cjenami, “Yoozquin tjurt'ichi
žoñinaca cuntintuž cjequiča”. Tuquiqui Job cjita
jila želatča. Niiž quintu zizza učhumqui. Jobqui
pasinziz kuztan sufrichiča. Nižaza Yoozquin
tirapan tjurt'ichiča. Jalla nii sufriž wattan,
Yoozqui niiž zuma pinsita cumplichiča nii
Job cjita žoñžtajapa. Nižtapankazza Yoozqui
žoñinacžquiziqui, ancha okžñi kuzzizpanča.

¹² Jilanaca, cullaquinaca, tiiča chekanaqui.
Anača inapampa Yooz tjuuqui chiichiizqui.
Anapanča “Juro por Dios” cjican, chiichiizqui.
“Iyaw” cjižcuqui, cumplispanča. “Anača”
cjižcuqui, anača cjispanča. Werar chiizpanča,
ana Yooziž casticta cjisjapa.

¹³ Jakžiltat sufračhaja, jalla niiqui Yoozquin
mayiziz waquiziča. Nižaza cuntintu kamñi
žoñimi Yooz wirsu itz waquizizča. ¹⁴ Nižaza
tsjii laa žoñi želan icliz jilirinaca kjawz
waquiziča. Nii jilirinacaqui asiitižtan kullcan,

Jesucristo Jiliržquiz mayizaquiĉha, laa žoñi žetajo. ¹⁵ Yoozquin tjapa kuztan mayizaquiž niiqui, nii laa žoñi ĉhjetnaquiĉha. Jesucristo Jiliriqui nii laa žoñi žaazkataquiĉha. Nižaza nii laa žoñiqui ujchiz želaquiž niiqui, pertuntaž cjequiĉha. ¹⁶ Jakziltat žoñž quintru uj paaĉhaja, jalla niiqui nii uj maztanĉha, “Am quintru tii uj paachinpantĉha” cjican. Nekztan Yoozquin porapat mayizaquiĉha. Nekztan anĉhucqui ĉhjetintaž cjequiĉha. Yoozqui tsjii zuma žoñiž tjapa kuztan mayizitaqui nonža. Jalla nekztan Yoozqui tjaaquiĉha nii mayizitacama. ¹⁷ Cjuñzna, Elías cjita jilž puntu. Uĉhum irataĉha nii jilaqui, žoñikazza. Pero Yoozquin tjapa kuztan mayizichiĉha, ana chijnajo. Nekztan ĉhjep wata chicatchiž ana chijinchiĉha. ¹⁸ Wiruñahui Elías cjita jilaqui wila mayizichiĉha, chijñi apayžcajo. Nekztan Yoozqui chijñi apayžquichiĉha. Chijnan, zkalanacaqui wila pookchiĉha.

¹⁹ Jilanaca, cullaquinaca, tsjii žoñiqui Yooz jiczquiztan zarakaĉhani. Nekztan Yooz jiczquiztan zarakchi žoñžquiz tuž paljayz waquiziĉha, “Ana zarakalla. Yooz jiczquiz cut'iscalla” cjican. ²⁰ Nekztan nii zarakchi žoñiqui niž uj paaznaca ecaquiž niiqui, nižaza Yooz jiczquiz wila quejpžcaquiž niiqui, jalla niž wacchi ujnacquiztan pertuntaž cjequiĉha. Infiernuquin ana okaquiĉha nii žoñiqui. Jalla nii zizza anĉhucqui.

Ew Testamento: Chipay Tawkquiztan New Testament in Chipaya (BL:cap:Chipaya)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chipaya

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chipaya [cap], Bolivia

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Chipaya

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
baeaa6d6-fcc1-578f-afbd-04a9c5c14184